REQUIEM MASS
BY
GUISEPPE VERDI

I. Requiem and Kyrie

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus Deus in Sion, et tibi
reddetur votum in Jerusalem.

Exaudi orationem meam, ad te
omnis caro veniet.

Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie eleison.

Give them eternal rest, O Lord,
and let eternal light shine upon them

Thou, O God, art praised in Sion, and
unto thee

Shall the vow be performed in
Jerusalem.

Thou that hearest the prayer, unto
thee

Shall all flesh come.

Lord have mercy,
Christ have mercy,
Lord have mercy.

II. Dies irae (Sequence)

Dies irae, dies illa,
Solvet saeculum in favilla,
Teste David cum Sibylla.
Quantus tremor est futurus,
Quando Judex est venturus,
Cuncta stricte discussurus!

Tuba mirum (Bass Solo and Chorus)

Tuba mirum spargens sonum,
Per sepulchra regionum
Coget omnes ante thronum.
Mors stupebit et natura,
Cum resurgam creatura,
Judicanti responsura.

Liber scriptus (Mezzo-soprano Solo and Chorus)

Liber scriptus proferetur,
In quo totum contineatur,
Unde mundus judicetur.
Judex ergo cum sedebit,
Quidquid latet, apparebit:
Nil inultum remanabit.
Dies irae, dies illa,
Solvet saeculum in favilla,
Teste David cum Sibylla.

Day of wrath, day of mourning,
When everything turns to glowing embers,
Testified by David and Sibyl.

What fear is about to be,
When the Judge comes,
On whose sentence all depends!

The trumpet scattering wondrous sound
Through the burial regions
Gathers all before the throne.
Death stops and all creation,
Resurrected,
Will respond to judging.

The written record will be proffered
In which everything is found
On which the world will be judged.
Therefore, when the judge is seated, and
Everything hidden revealed,
Nothing remains unavenged.
Day of wrath, day of mourning,
When everything turns to glowing embers,
Testified by David and Sibyl.
PORTLAND MAINE SYMPHONY

PAUL VERMEL
Music Director and Conductor

CLINTON GRAFFAM
Asst. Conductor, Conductor Junior Symphony Orchestra

MADELINE PERRAZZI, Choral Director

THE VAGHY STRING QUARTET
In residence with
The Portland Maine Symphony

DEZSO VAGHY, Concertmaster, First Violin
TIBOR VAGHY, Viola
EINAR J. HOLM, Cello
STEPHEN KECSKEMETHY, Second Violin

ORCHESTRA PERSONNEL

VIOLIN
Aspnes, John
Benson, Sally
Byrd, Pauline
Card, Darryl
Chamberlin, Rev. Roy
Chauncey, Elizabeth
Clement, Dexter
Dulfer, Rebecca
Edgecomb, Ethel
Finch, Martha
Ford, Cathy
Garland, Rebecca
Gaudreau, Edward
Johnson, Allison
Kecskemethy, Julie
Kurkjian, Sarkis
Leavitt, Dr. Booth
O’Brien, Margaret
Pease, Isabel
Peters, Douglas
Pettipaw, Diane
Smith, Sarah

VIOLA
Alvord, Jean
Browne, Winston
Dolphin, Rev. Earle
Hawkes, Ann
Mori, Virgilio
Shelton, Barbara
Somogyi, Joseph
Singer, Daniel

BASS
Hall, Daniel
Lupino, Richard
Ofstad, William
Petra, Fred
Rubino, George
Spratt, Christopher
Wolf, Thomas
Wauchope, Kendrick (Prin.)

CELLO
Bennett, Carolyn
Bernard, Brunetta
Blackwell, Marion
Dobel, Mary
Graffam, Katherine (Prin.)
Howorth, Denise
King, Fern
McMullan, Jean
Thomas, Maryjane

FLUTE
Borst, Catherine
Drinker, Frances (Prin.)
Catalfano, Joyce

PICCOLO
Catalfano, Joyce

OBOE
Dorcey, Richard
Floyd, Rowland (Prin.)
Graffam, Clinton

ENGLISH HORN
Dorsey, Richard

CLARINET
Dobra, Ronald
Hale, Maurice
Tainter, Burchard (Prin.)

BASS and Eb CLARINETS
Dobra, Ronald

BASSOON
Bishop, Elizabeth
Broemel, Robert
Curry, Donald

CONTRA BASSOON
Morgan, James

FRENCH HORN
Aspnes, Jane
McMullan, Andrew
Ohanian, David
Rosevear, Lloyd (Prin.)
VanKleeck, Richard

TRUMPET
Hill, John
Miller, Preston
Pettipaw, Robert (Prin.)
Torrey, Calvin

TROMBONE
Anderson, Charles (Prin.)
Hagar, David
Snow, Roger

TUBA
Evans, John

TYMPANI
Beale, Everett (Assoc. Prin.)
Latimer, James (Prin.)

PERCUSSION
Aranson, Paul
Beale, Everett (Prin.)
Thomas, Peter
Leonard, Ronald

PIANO-ORGAN
Fay, John

CELESTE-HARPSICHORD
Roberts, Richard

HARP
Hansen, Dorothy

LIBRARIAN — Burchard Tainter

ASST. PERSONNEL MGR. — Robert Pettipaw

PRODUCTION ASST’S.: George Anderson, Donald Bodin, John Mullen, Clarke Smith, William Wetsel